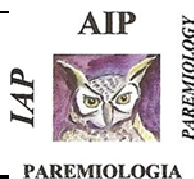


Arquivo Municipal de Tavira  
Associação Internacional de Paremiologia

## Arca dos Provérbios



Mês: Dezembro

Os habitantes de *Basse Bretagne*, em França, têm conservado a sua língua - **o bretão** que ocupa ainda um espaço linguístico original nas línguas regionais francesas. Como dizia Larousse no século XIX: «parler bas-breton, parler une langue qui n'est pas comprise, comme on dit parler chinois, hebreu, haut-allemand, auvergnat, etc.»

*Ar roerig*

*Ar haverig.*(bt.)

Qui donne peu, reçoit peu (fr.)

Quem dá pouco, recebe pouco (pt.)

-----

*Kaoud c'hoant*

*A zo galloud.*(bt.)

Vouloir c'est pouvoir.(fr.)

Querer é poder (pt.)

-----

*Gwelloh eo amplot*

*Vid justoh.* (bt.)

Mieux vaut trop, que trop peu.(fr.)

Vale mais muito, que muito pouco (pt.)

-----

*Grant netra*

*Ne reer tra.* (bt.)

De rien, on ne fait rien.(fr.)

Do nada, nada se faz (pt.)

-----

*Gwellot skiant*

*Evid arhant.* (bt.)

Mieux vaut esprit qu'argent. (fr.)

Melhor o espírito que o dinheiro. (pt.)

### Abreviaturas:

bt. provérbio em bretão

fr. provérbio equivalente em língua francesa

pt. provérbio equivalente em língua portuguesa

### Referência:

LE BERRE, Yves; LE DÛ, Jean (1985). *Proverbes et dictons de basse Bretagne*. France, Marseille: Rivages.